

Le Théâtre du Chaudron et le Théâtre du Soleil accueillent le **Théâtre Aftaab** en voyage

# Sophocle / **Œdipe, Tyran**

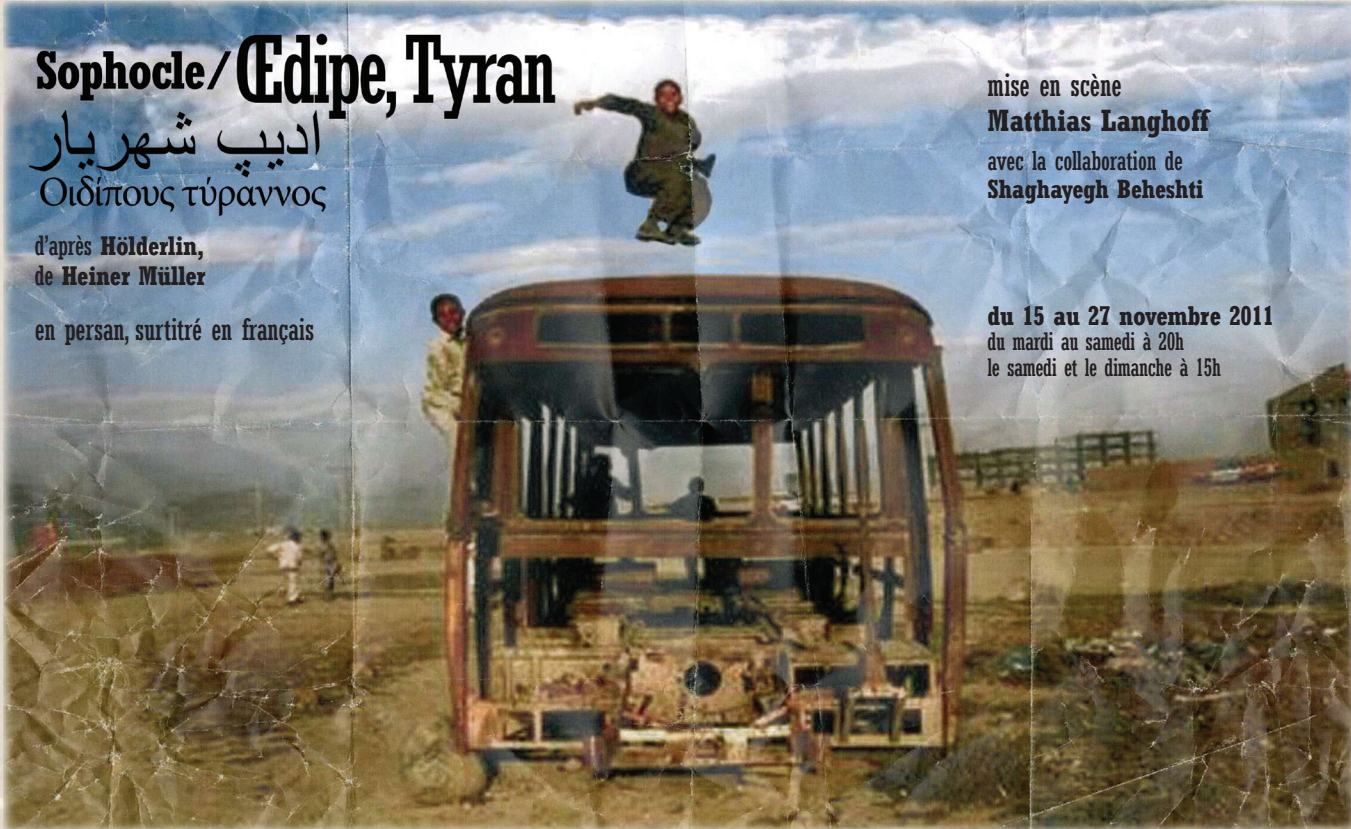
ادیپ شهریار  
Οιδίπους τύραννος

d'après Hölderlin,  
de Heiner Müller

en persan, surtitré en français

mise en scène  
**Matthias Langhoff**  
avec la collaboration de  
**Shaghayegh Beheshti**

**du 15 au 27 novembre 2011**  
du mardi au samedi à 20h  
le samedi et le dimanche à 15h



**Théâtre du Chaudron** Cartoncherie, 75012 Paris  
Théâtre du Chaudron 01 43 28 97 04 | Théâtre du Soleil 01 43 74 24 08

**ENSATT**

ÉDUCATIONNALSUPPLEMENTDESUNIVERSITÉSFRANÇAISES

Le Théâtre du Chaudron et le Théâtre du Soleil accueillent  
le Théâtre Aftaab en voyage

# Sophocle / Œdipe, Tyran

en persan, surtitré en français

d'après Hölderlin, de Heiner Müller

Traduction **Shaghayegh Beheshti, Shahriar Beheshti et Safirokh Neshat**  
Traduction française **Laurence Calame**

Mise en scène **Matthias Langhoff**  
avec la collaboration de **Shaghayegh Beheshti**

Avec **Haroon Amani, Aref Bahunar, Taher Beak, Saboor Dilawar, Mustafa Habibi, Sayed Ahamd Hashimi, Farid Ahmad Joya, Shafiq Kohi, Asif Mawdudi, Ghulam Raza Rajabi, Omid Rawendah, Shohreh Sabaghy, Wajma Tota Khil, Naser Khan Mansouri**

Les représentations ont lieu du  
**15 au 27 novembre 2011**  
du mardi au samedi à 20h  
le samedi et le dimanche à 15h

Au **Théâtre du Chaudron**  
Cartoucherie  
75012 Paris

Si vous le désirez, vous pourrez vous restaurer sur place avant et après la représentation. Le théâtre est ouvert au public une heure avant le début du spectacle. Les portes du théâtre seront fermées dès le début de la représentation.

## Prix des places

**20 €** (individuels)  
**15 €** (collectivités)  
**10 €** (scolaires)

**Location** de 11h à 18h  
Théâtre du Chaudron **01 43 28 97 04**  
Théâtre du Soleil **01 43 74 24 08**  
Collectivités **01 43 74 88 50** (du mardi au  
vendredi de 11h à 18h)

Fnac, Ticketnet, Theatronline, Billetreduc.com

[www.theatredusoleil.fr](http://www.theatredusoleil.fr)

[www.theatreduchaudron.fr](http://www.theatreduchaudron.fr)

*Cette version afghane [d'Œdipe] nous entraîne dans un univers rural où les maisons sont en terre, où l'on tutoie le ciel les pieds nus solidement accrochés au sol, où l'on connaît le prix du feu, le nom des oiseaux et leur langage comme Tirésias. La tragédie y est comme apaisée par des siècles de misère, de fatalité et de pudeur. Les voix suintent cela. Seule la musique, relayant les éléments, tonne. Une simplicité que l'on dirait biblique mais le christianisme n'a rien à faire dans cette histoire sur fond de catastrophe. Le « croisement des trois chemins » où Laïos a trouvé la mort (c'est la première pierre : Œdipe comprend qu'il a tué le roi mais il ne comprend pas encore que c'est son père) ressemble à un croisement poussiéreux de routes comme il y en a tant en Afghanistan... Loin de chez eux, les acteurs afghans comprennent comment Œdipe, étranger comme eux, a besoin de papiers d'identité. [...]*

Jean-Pierre Thibaudat, Rue89, 9 juillet 2011

En juin 2005, invités en Afghanistan, Ariane Mnouchkine et le Théâtre du Soleil s'embarquent pour donner un stage à Kaboul, qui donnera naissance, au milieu des ruines et des roses d'un jardin, à une toute jeune troupe de théâtre afghane, mixte et courageuse : le Théâtre Aftaab, un petit Théâtre du Soleil d'Asie Centrale, aujourd'hui « en voyage ».

Spéciale coproduit par LENSATT (École nationale supérieure des arts et techniques du spectacle), avec le concours du Théâtre du Soleil, du Festival d'Avignon, de l'ISTS (Institut supérieur des techniques du spectacle), du Festival Villeneuve en scène, et le soutien de la Région Rhône-Alpes et de l'Open Society Institute-Soros Foundation Network.

Merci à l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson

Merci à agnès b

## POUR VENIR AU THÉÂTRE DU CHAUDRON

• En métro : Station "Château de Vincennes". Sortie n°6 en tête de train vers la gare d'autobus, où notre navette gratuite commence ses voyages 1h15 avant le début du spectacle et les termine 10 minutes avant. Vous pouvez aussi prendre l'autobus n°112, arrêt "Cartoucherie".

• En voiture (si vous ne pouvez vraiment pas vous en passer) : Esplanade du Château de Vincennes puis suivre la direction "Cartoucherie". Parking arboré et gratuit à l'intérieur de la Cartoucherie.

• En Vélib' : Station Château de Vincennes. Vous pouvez déposer, puis reprendre un vélo en face de l'entrée du Parc floral, à neuf minutes à pied de la Cartoucherie.